

## ZWEDEN

« Overeenkomstig de bepalingen van artikel 13 van dit Verdrag en rekening houdend met de verplichting die dit artikel bevat, behoudt de Regering van Zweden zich het recht voor de uitlevering te weigeren voor elk in artikel 1 genoemd strafbaar feit dat zij beschouwt als een politiek delict. »

## ZWITSERLAND

Zwitserland behoudt zich het recht voor de uitlevering te weigeren voor elk in artikel 1 genoemd strafbaar feit dat het beschouwt als een politiek delict, als een met een politiek delict samenhangend feit of als een feit ingegeven door politieke motieven; in deze gevallen neemt Zwitserland de verplichting op zich om bij de beoordeling van de aard van het strafbaar feit naar behoor rekening te houden met kenmerken die het een bijzonder gewicht verlenen zoals :

- a) dat door het feit gemeen gevaar is ontstaan voor het leven of de vrijheid van personen dan wel gevaar dat personen lichamelijk letsel oplopen; of
- b) dat door het feit personen zijn geschaad die niets hebben uit te staan met de achterliggende motieven; of
- c) dat wrede of verraderlijke middelen zijn gebruikt bij het plegen van het feit.

## Akkoord van 1979

Voor wat betreft het Verdrag van 4 december 1979 heeft België zijn bekrachtigingsoorkonde neergelegd op 13 november 1985. Dit Verdrag is nog niet in werking getreden. De lijst van de gebonden Staten alsmede de datum van inwerking-treding zullen later gepubliceerd worden.

## MINISTERIE VAN MIDDENSTAND

N. 86 — 223

15 JANUARI 1986. — Koninklijk besluit ter uitvoering van het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 houdende tijdelijke maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen met het oog op de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 houdende tijdelijke maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen met het oog op de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, voortvloeiend uit het feit dat het geboden is om, in functie van de bepalingen van dit besluit, zo spoedig mogelijk de nodige praktische maatregelen te treffen opdat tot de inning van de door het koninklijk besluit nr. 289 voor 1986 voorziene voorlopige bijdragen tijdig zou kunnen worden overgegaan;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Vice-Eerste Ministers, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Sociale Zaken, van Onze Minister van Middenstand en van Onze Staatssecretaris voor Middenstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « koninklijk besluit nr. 38 » : het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen;

## SUEDE

« Le Gouvernement suédois, en conformité avec les dispositions de l'article 13 de cette Convention et tenant compte de l'engagement contenu dans cet article, se réserve le droit de refuser l'extradition en ce qui concerne toute infraction énumérée dans l'article 1er qu'il considère comme une infraction politique. »

## SUISSE

La Suisse se réserve le droit de refuser l'extradition en ce qui concerne toute infraction, énumérée dans l'article 1er, qu'elle considère comme une infraction politique, comme un infraction connexe à une infraction politique ou comme une infraction inspirée par des motifs politiques; dans ces cas, la Suisse s'engage à prendre dûment en considération, lors de l'évaluation du caractère de l'infraction, son caractère de particulière gravité, y compris le fait :

- a) qu'elle a créé un danger collectif pour la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté des personnes; ou bien
- b) qu'elle a atteint des personnes étrangères aux mobiles qui l'ont inspirée; ou bien
- c) que des moyens cruels ou perfides ont été utilisés pour sa réalisation.

## Convention de 1979

En ce qui concerne l'Accord du 4 décembre 1979 la Belgique a déposé son instrument de ratification le 13 novembre 1985. Cet Accord n'est pas encore entré en vigueur. La liste des Etats liés ainsi que la date de l'entrée en vigueur seront publiées ultérieurement.

## MINISTRE DES CLASSES MOYENNES

F. 86 — 223

15 JANVIER 1986. — Arrêté royal pris en exécution de l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 portant certaines mesures temporaires relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants en vue de la réduction des charges publiques et l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 portant certaines mesures temporaires relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants en vue de la réduction des charges publiques et l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence résultant du fait qu'il convient de prendre dans les meilleurs délais, en fonction des dispositions du présent arrêté, les mesures d'ordre pratique nécessaires afin que la perception des cotisations provisoires prévues pour l'année 1986 par l'arrêté royal n° 289 puisse être effectuée à temps;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Nos Vice-Premiers Ministres, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre des Classes moyennes et de Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « arrêté royal n° 38 » : l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants;

2° « koninklijk besluit nr. 289 » : het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 houdende tijdelijke maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen met het oog op de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen;

3° « zelfstandigen » : de zelfstandigen beoogd bij artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit nr. 289;

4° « bedrijfsinkomsten » : de inkomsten bedoeld bij artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 289.

**Art. 2.** De zelfstandige, die een beroepsbezigheid heeft aangevangen in de loop van het jaar 1986 en in de loop van het jaar 1985 geen beroepsbezigheid heeft uitgeoefend waardoor hij onderworpen was aan het koninklijk besluit nr. 38, is de voorlopige bijdrage beoogd bij artikel 3, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 289 niet verschuldigd.

**Art. 3.** De zelfstandige die in de loop van het jaar 1986 een beroepsbezigheid heeft hervat, gestaakt of onderbroken :

— hetzij omwille van een periode van arbeidsongeschiktheid, behoorlijk erkend krachtens het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen;

— hetzij omwille van een periode van militaire dienst in de zin van artikel 31, §§ 1 en 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen;

is de voorlopige bijdrage beoogd bij artikel 3, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 289 slechts verschuldigd voor elk der kwartalen van het jaar 1986 waarin hij onderworpen is aan het koninklijk besluit nr. 38.

**Art. 4. § 1.** De zelfstandige die, bij toepassing van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 289, voor 1984 van bijdragen is vrijgesteld, is ertoe gehouden in 1986 een voorlopige bijdrage te betalen die, voor elk der kwartalen van dat jaar, minstens gelijk is aan 1 pct. van de bedrijfsinkomsten van het jaar 1984.

De zelfstandige die, bij toepassing van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 289, voor 1985 van bijdragen is vrijgesteld, is ertoe gehouden in 1986 een voorlopige bijdrage te betalen die, voor elk der kwartalen van dat jaar, minstens gelijk is aan 0,5 pct. van de bedrijfsinkomsten van het jaar 1985.

Indien het jaar 1984 of 1985, naar gelang van het geval, geen vier kwartalen onderwerping omvat omdat de beroepsbezigheid werd aangevangen, hervat, gestaakt of onderbroken door periodes beoogd bij artikel 3, worden de bedrijfsinkomsten van dat jaar omgezet op jaarbasis.

Daartoe worden zij vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller 12 is en waarvan de noemer gelijk is aan het aantal maanden in de loop waarvan de bezigheid werd uitgeoefend.

§ 2. Wanneer de onderwerping aan het koninklijk besluit nr. 38 niet alle kwartalen van de jaren 1982, 1983 en 1984 dekt, wordt het jaarlijks gemiddelde, beoogd bij artikel 3, § 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 289, vastgesteld door het derde van de samengevoegde bedrijfsinkomsten van die jaren te vermenigvuldigen met een breuk waarvan de teller 36 is en waarvan de noemer gelijk is aan het aantal maanden van de jaren 1982, 1983 en 1984 in de loop waarvan de bezigheid werd uitgeoefend.

**Art. 5. § 1.** Het feit dat in de loop van het jaar 1986 voor de man-helper een einde werd gesteld aan de onderwerping aan het koninklijk besluit nr. 38 in de plaats van zijn vrouw-uitbaatster kan als zodanig niet beschouwd worden als een eerste vestiging, in de zin van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 289, in hoofde van de vrouw.

§ 2. Wanneer de in § 1 bedoelde toestand zich voordoet, is ieder der echtgenoten de voorlopige bijdrage slechts verschuldigd voor elk der kwartalen van het jaar 1986 in de loop waarvan hij aan het koninklijk besluit nr. 38 onderworpen was.

§ 3. Met het oog op de berekening van de door een zelfstandige arbeidster verschuldigde bijdrage, worden de kwartalen in de loop waarvan haar man-helper in haar plaats onderworpen was aan het koninklijk besluit nr. 38, gelijkgesteld met kwartalen in de loop waarvan zijzelf aan dit koninklijk besluit onderworpen was.

§ 4. Met het oog op de berekening van de door een zelfstandige verschuldigde voorlopige bijdrage, wordt, voor de jaren in de loop waarvan hij aan het koninklijk besluit nr. 38 onderworpen was in hoedanigheid van man-helper, in de plaats van zijn vrouw-uitbaatster, rekening gehouden met de bedrijfsinkomsten van zijn echtgenote, verhoogd met het deel der winsten dat, overeenkomstig de wetgeving op de inkomstenbelastingen, aan de man werd toegerekend.

2° « arrêté royal n° 289 » : l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 portant certaines mesures temporaires relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants en vue de la réduction des charges publiques et l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants;

3° « travailleurs indépendants » : les travailleurs indépendants visés à l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal n° 289;

4° « revenus professionnels » : les revenus visés à l'article 1er, 2°, de l'arrêté royal n° 289.

**Art. 2.** Le travailleur indépendant qui a entamé une activité professionnelle dans le courant de l'année 1986 et qui n'a pas exercé, dans le courant de l'année 1985, une activité professionnelle entraînant l'assujettissement à l'arrêté royal n° 38, n'est pas redevable de la cotisation provisoire visée à l'article 3, § 1er, 2°, de l'arrêté royal n° 289.

**Art. 3.** Le travailleur indépendant qui a, dans le courant de l'année 1986, repris ou cessé une activité professionnelle ou qui l'a interrompue :

— soit par suite d'une période d'incapacité de travail dûment reconnue en vertu de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants;

— soit par suite d'une période de service militaire au sens de l'article 31, §§ 1er et 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants;

n'est redevable de la cotisation provisoire visée à l'article 3, § 1er, 2°, de l'arrêté royal n° 289 que pour chacun des trimestres de l'année 1986 pour lesquels il est assujéti à l'arrêté royal n° 38.

**Art. 4. § 1er.** L'indépendant dispensé de cotiser pour 1984, par application de l'article 5 de l'arrêté royal n° 289, est tenu de payer en 1986 une cotisation provisoire qui est, pour chacun des trimestres de cette année, au moins égale à 1 p.c. des revenus professionnels de l'année 1984.

L'indépendant dispensé de cotiser pour 1985, par application de l'article 5 de l'arrêté royal n° 289, est tenu de payer en 1986 une cotisation provisoire qui est, pour chacun des trimestres de cette année, au moins égale à 0,5 p.c. des revenus professionnels de l'année 1985.

Si l'année 1984 ou 1985, suivant le cas, ne comprend pas quatre trimestres d'assujettissement parce que l'activité professionnelle a été entamée, reprise, cessée ou interrompue par des périodes visées à l'article 3, les revenus professionnels de cette année sont convertis sur une base annuelle.

A cette fin, ils sont multipliés par une fraction dont le numérateur est 12 et dont le dénominateur est égal au nombre de mois durant lesquels l'activité a été exercée.

§ 2. Lorsque l'assujettissement à l'arrêté royal n° 38 ne couvre pas tous les trimestres des années 1982, 1983 et 1984 la moyenne annuelle, visée à l'article 3, § 1er, 2°, de l'arrêté royal n° 289 est fixée en multipliant le tiers du total des revenus professionnels de ces années par une fraction dont le numérateur est 36 et dont le dénominateur est égal au nombre de mois des années 1982, 1983 et 1984 dans le courant desquels l'activité a été exercée.

**Art. 5. § 1er.** Le fait, pour le mari-aidant, de mettre fin au cours de l'année 1986 à l'assujettissement à l'arrêté royal n° 38 en lieu et place de sa femme-exploitante ne peut, comme tel, être considéré comme une première installation, au sens de l'article 5 de l'arrêté royal n° 289, dans le chef de la femme.

§ 2. Lorsque se présente la situation visée au § 1er, chacun des conjoints n'est redevable de la cotisation provisoire que pour chacun des trimestres de l'année 1986 au cours desquels il est assujéti à l'arrêté royal n° 38.

§ 3. En vue du calcul de la cotisation provisoire due par une travailleuse indépendante, les trimestres au cours desquels son mari-aidant fut, en ses lieu et place, assujéti à l'arrêté royal n° 38, sont assimilés à des trimestres au cours desquels elle fut elle-même assujéti audit arrêté royal.

§ 4. En vue du calcul de la cotisation provisoire due par un travailleur indépendant, il y a lieu de tenir compte, pour les années au cours desquelles il fut assujéti à l'arrêté royal n° 38 en qualité de mari-aidant, en lieu et place de sa femme-exploitante, des revenus professionnels de son épouse majorés de la part des bénéfices attribuée au mari conformément à la législation relative à l'impôt sur les revenus.

**Art. 6.** Wanneer de zelfstandige zich, voor één of meerdere kwartalen van het jaar 1986, kan beroepen of had kunnen beroepen op de bepalingen van artikel 11, § 5, van het koninklijk besluit nr. 38, mag hij in voorkomend geval, voor elk der betrokken kwartalen, zijn voorlopige bijdrage beperken tot 1,5 pct. van het gemiddelde van de bedrijfsinkomsten die een gepensioneerde zonder kinderen ten laste, over de jaren 1982, 1983 en 1984, als zelfstandige mocht verwerven, zonder het genot van zijn pensioen geheel of gedeeltelijk te verliezen.

**Art. 7.** De periodes bedoeld in artikel 3 worden als periodes van beroepsbezigheid beschouwd wanneer in de loop van de betreffende periodes de beroepsbezigheid van de betrokkene in zijn naam werd voortgezet door een tussenpersoon.

**Art. 8.** Wanneer de beroepsbezigheid als zelfstandige door haar aard zelf van jaar tot jaar slechts in de loop van een bepaald gedeelte van het jaar wordt uitgeoefend, worden, voor de toepassing van dit besluit, de uit dien hoofde verworven bedrijfsinkomsten geacht het gehele jaar te bestrijken.

**Art. 9.** De nalatigheids- en moratoriuminteressen voorzien in het koninklijk besluit nr. 289 worden, voor het jaar 1986, vastgesteld op respectievelijk 0,85 pct. en 0,70 pct. per kalendermaand.

**Art. 10.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1986.

**Art. 11.** Onze Minister van Middenstand en Onze Staatssecretaris voor Middenstand zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 januari 1986.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Eerste Minister,  
W. MARTENS

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie en Institutionele Hervormingen,

J. GOL

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Binnenlandse Zaken,  
Openbaar Ambt en Decentralisatie,  
Ch.-F. NOTHOMB

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Begroting, Wetenschapsbeleid  
en het Plan,  
G. VERHOFSTADT

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
M. HANSENNE

De Minister van Sociale Zaken,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Middenstand,  
J. BUCHMANN

De Staatssecretaris voor Middenstand,  
G. MUNDELEER

**Art. 6.** Lorsque, pour un ou plusieurs trimestres de l'année 1986, le travailleur indépendant peut ou aurait pu invoquer les dispositions de l'article 11, § 5, de l'arrêté royal n° 38, il peut, pour chacun des trimestres concernés, limiter le cas échéant sa cotisation-provisoire à 1,5 p.c. de la moyenne des revenus professionnels qu'un pensionné, sans enfant à charge, pouvait acquérir, en qualité de travailleur indépendant, pour les années 1982, 1983 et 1984, sans perdre en tout ou en partie le bénéfice de sa pension.

**Art. 7.** Les périodes visées à l'article 3 sont considérées comme des périodes d'activité professionnelle lorsque, au cours des périodes concernées, l'activité professionnelle de l'intéressé a été poursuivie en son nom par personne interposée.

**Art. 8.** Lorsque l'activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant n'est, de par sa nature, exercée d'année en année que dans le courant d'une partie déterminée de l'année, les revenus professionnels acquis de ce chef sont, pour l'application du présent arrêté, censés couvrir l'année entière.

**Art. 9.** Les intérêts de retard et les intérêts moratoires prévus dans l'arrêté royal n° 289 sont, pour l'année 1986, fixés respectivement à 0,85 p.c. et 0,70 pct. par mois civil.

**Art. 10.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1986.

**Art. 11.** Notre Ministre des Classes moyennes et Notre Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 1986.

**BAUDOIN**

Par le Roi :  
Le Premier Ministre,  
W. MARTENS

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles,

J. GOL

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique  
et de la Décentralisation,  
Ch.-F. NOTHOMB

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre du Budget, de la Politique scientifique  
et du Plan,  
G. VERHOFSTADT

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE

Le Ministre des Affaires sociales,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Classes moyennes,  
J. BUCHMANN

Le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes,  
G. MUNDELEER